

## TRADUCTION

F. 92 — 141

**17 JUIN 1991. — Décret portant octroi d'une allocation aux membres du personnel enseignant qui exercent provisoirement une autre fonction que celle à laquelle ils sont nommés à titre définitif**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** Un membre du personnel de l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté germanophone, nommé à titre définitif, continue à être rémunéré sur la base de la fonction à laquelle il est nommé à titre définitif lorsque, pour l'ensemble de ses prestations en tant que membre du personnel nommé à titre définitif ou pour une partie de celles-ci, il est désigné provisoirement à une fonction similaire ou non, correspondant à un échelon barémique égal ou supérieur.

Pour la période pendant laquelle le membre du personnel exerce provisoirement une fonction correspondant à un échelon barémique supérieur, il perçoit une allocation.

Cette allocation est calculée sur la base de la différence qui existe entre le traitement annuel auquel aurait droit le membre du personnel s'il était nommé à titre définitif à la fonction qu'il exerce provisoirement et le traitement annuel dont il bénéficie pour la fonction à laquelle il est nommé à titre définitif.

L'Exécutif de la Communauté germanophone fixe les modalités selon lesquelles cette allocation est octroyée.

**Art. 2.** Ce décret entre en vigueur le 1er septembre 1990.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.  
Eupen, le 17 juin 1991.

Adopté par le Conseil de la Communauté germanophone :  
Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,  
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,  
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,  
B. GENTGES

Le Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,  
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,  
K.-H. LAMBERTZ

## VERTALING

N. 92 — 141

**17 JUNI 1991. — Decreet houdende toekenning van een toelage aan de leden van het onderwijzend personeel die voorlopig een andere functie uitoefenen dan degene waartoe ze definitief zijn benoemd**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Een definitief benoemd personeelslid van het door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd onderwijs wordt verder bezoldigd op basis van de functie waartoe het definitief benoemd is, wanneer het voor het geheel of een gedeelte van zijn prestaties als definitief benoemd personeelslid voorlopig voor een gelijkaardige of een andere functie met een zelfde of een hogere bezoldigingstrap aangewezen is.

Voor de periode waarin het personeelslid een functie met een hogere bezoldigingstrap voorlopig uitoefent bekomt het een toelage.

Deze toelage wordt berekend op basis van het verschil tussen de jaarlijkse bezoldiging die het personeelslid zou genieten, indien het definitief zou benoemd zijn tot de functie die het voorlopig uitoefent, en zijn jaarlijkse bezoldiging voor de functie waartoe het definitief benoemd is.

De Executieve legt de modaliteiten vast voor de toekenning van deze toelage.

**Art. 2.** Dit decreet treedt in werking op 1 september 1990.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.  
Eupen, 17 juni 1991.

Door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap aangenomen :  
De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,  
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur,  
Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,  
B. GENTGES

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,  
Sociale Hulp en Beroepsomscholing,  
K.-H. LAMBERTZ

D. 92 — 142

25. JUNI 1991. — Dekret zur Abänderung der Artikel 7, 8, 10 und 34 des Dekretes vom 27. Juni 1990 zur Bestimmung der Weise, wie die Dienstposten für das Personal im Sonderschulwesen festgelegt werden

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

**Artikel 1.** Artikel 7 des Dekretes vom 27. Juni 1990 zu Bestimmung der Weise, wie die Dienstposten für das Personal im Sonderschulwesen festgelegt werden, wird aufgehoben und durch folgenden Wortlaut ersetzt :

« Artikel 7. Die Richtzahlen pro Unterrichtstyp werden wie folgt festgelegt :

- Typ 1 : Richtzahl 8,25;
- Typ 3 : Richtzahl 5,5;
- Typ 4 : Richtzahl 5,5;
- Typ 8 : Richtzahl 8 ».

**Art. 2.** Artikel 8 desselben Dekretes wird durch folgenden Wortlaut ersetzt :

« Artikel 8. Die Stunden Klassenrat und/oder Klassenleitung und die Zweitsprachenunterrichtsstunden sind Bestandteil des Stundenkapitals ».

**Art. 3.** Artikel 10 desselben Dekretes wird aufgehoben und durch folgenden Wortlaut ersetzt :

« Artikel 10. § 1. Der Schulleiter einer Sonderprimarschule wird :

- von 6 Unterrichtsstunden befreit, wenn die Gesamtschülerzahl weniger als 19 oder gleich 19 ist;
- von 12 Unterrichtsstunden befreit, wenn die Gesamtschülerzahl sich zwischen 20 und 29 befindet;
- von 18 Unterrichtsstunden befreit, wenn die Gesamtschülerzahl sich zwischen 30 und 39 befindet.

§ 2. Der Schulleiter ist von jeglicher Lehrtätigkeit befreit, wenn die Gesamtschülerzahl 40 und mehr beträgt.

§ 3. Die Unterrichtsstunden, die der Schulleiter leistet, sind Bestandteil der Stundenkapitals. »

**Art. 4.** Artikel 34, § 1 desselben Dekretes wird aufgehoben und durch folgenden Wortlaut ersetzt :

« Artikel 34. § 1. In den Sondersekundarschulen kann pro vollständige Tranche von 60 Schülern eine Planstelle als Aufseher-Erzieher in einem Externat geschaffen werden. Die Schüler der Unterrichtsart 3 sowie die Schüler der Unterrichtsformen 1 und 2 werden dabei zu 2 verrechnet ».

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 25. Juni 1991.

Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,  
Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

Der Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung,  
Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

K.-H. LAMBERTZ

#### TRADUCTION

F. 92 — 142

25 JUIN 1991. — Décret modifiant les articles 7, 8, 10 et 34 du décret du 27 juin 1990 fixant la façon de déterminer les fonctions du personnel dans l'enseignement spécial

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 7 du décret du 27 juin 1990 fixant la façon de déterminer les fonctions du personnel dans l'enseignement spécial est abrogé et remplacé par le libellé suivant :

« Article 7. Les nombres guides par type d'enseignement sont fixés comme suit :

- type 1 : nombre guide 8,25;
- type 3 : nombre guide 5,5;
- type 4 : nombre guide 5,5;
- type 8 : nombre guide 8 ».

**Art. 2.** L'article 8 du même décret est remplacé par le libellé suivant :

« Article 8. Les heures de conseil et/ou de direction de classe et les heures de cours de deuxième langue font partie du capital périodes ».

**Art. 3.** L'article 10 du même décret est abrogé et remplacé par le libellé suivant :

« Article 10. § 1<sup>er</sup>. Le directeur d'une école primaire d'enseignement spécial est libéré :

- de 6 heures de cours lorsque le nombre total d'élèves est inférieur ou égal à 19;

- de 12 heures de cours lorsque le nombre total d'élèves se situe entre 20 et 29;
- de 18 heures de cours lorsque le nombre total d'élèves se situe entre 30 et 39.

§ 2. Le directeur est libéré de toute charge professorale lorsque le nombre total d'élèves est égal ou supérieur à 40.

§ 3. Les heures de cours prestées par le directeur font partie du capital périodes. »

Art. 4. L'article 34, § 1<sup>er</sup>, du même décret est abrogé et remplacé par le libellé suivant :

« Article 34. § 1<sup>er</sup>. Dans les écoles secondaires d'enseignement spécial, un emploi de surveillant-éducateur d'externat peut être créé par tranche complète de 60 élèves.

Les élèves du type 3 comme les élèves des formes d'enseignement 1 et 2 comptent double. »

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 25 juin 1991.

Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,  
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

Le Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,  
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 92 — 142

25 JUNI 1991. — Decreet tot wijziging van de artikels 7, 8, 10 en 34 van het decreet van 27 juni 1990 tot vaststelling van de wijze waarop de ambten van het personeel voor het buitengewoon onderwijs worden bepaald

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 7 van het decreet van 27 juni 1990 tot vaststelling van de wijze waarop de ambten van het personeel voor het buitengewoon onderwijs worden bepaald wordt opgeheven en vervangen als volgt :

« Artikel 7. De richtgetallen per type worden als volgt vastgesteld :

- type 1 : richtgetal 8,25;
- type 3 : richtgetal 5,5;
- type 4 : richtgetal 5,5;
- type 8 : richtgetal 8 ».

Art. 2. Artikel 8 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 8. De uren klasseraad en/of -directie en de lesuren tweede taal vallen in het lesurenpakket ».

Art. 3. Artikel 10 van hetzelfde decreet wordt opgeheven en vervangen als volgt :

« Artikel 10. § 1. De directeur van een lagere school voor buitengewoon onderwijs wordt voor iedere onderwijspraktijk vrijgesteld :

- voor 6 lesuren, indien het totaal aantal leerlingen kleiner dan of gelijk 19 is;
- voor 12 lesuren, indien het totaal aantal leerlingen tussen 20 en 29 is;
- voor 18 lesuren, indien het totaal aantal leerlingen tussen 30 en 39 is.

§ 2. De directeur wordt van iedere onderwijspraktijk vrijgesteld, indien het totaal aantal leerlingen hoger dan 40 is. »

Art. 4. Artikel 34, §1 van hetzelfde decreet wordt opgeheven en vervangen als volgt :

« Artikel 34. § 1. In de inrichtingen voor buitengewoon secundair onderwijs kan per volledige schijf van 60 leerlingen een ambt van studiemeester-opvoeder in een externaat geschapen worden. De leerlingen van het type 3 zoals de leerlingen van de opleidingsvormen type 1 en 2 worden met 2 berekend. »

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 25 juni 1991.

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur,  
Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,  
Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.-H. LAMBERTZ